

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет
им. Н.И. Лобачевского»**

Институт филологии и журналистики
(факультет / институт / филиал)

УТВЕРЖДЕНО

Президиумом Ученого совета ННГУ

Протокол № 13 от 30.11.2022

Рабочая программа дисциплины

Основы изучения языкового менталитета
(наименование дисциплины (модуля))

Уровень высшего образования
Магистратура
(бакалавриат / магистратура / специалитет)

Направление подготовки / специальность
45.04.01 – филология
(указывается код и наименование направления подготовки / специальности)

Направленность образовательной программы
Русский язык как иностранный
(указывается профиль / магистерская программа / специализация)

Форма обучения
заочная
(очная / очно-заочная / заочная)

Нижний Новгород

2023 год

1. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Основы изучения языкового менталитета» относится к Блоку 1 «Дисциплины (Модули)» (Б.1) (к части, формируемой участниками образовательных отношений). Код дисциплины в УП — Б1.В.01. Осваивается на 1 году обучения в 1 семестре, с промежуточным контролем в форме зачета.

Целью освоения дисциплины «Основы изучения языкового менталитета» является: получить базовые знания в области теории изучения языкового менталитета на материале современного русского языка, основных способов репрезентации национально-обусловленного содержания в языке и тексте и на этой основе овладеть принципами анализа языкового воплощения русского менталитета в устных и письменных текстах разных типов.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

3. ПК-1, ПК-6

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции* (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине**	
ПК-1 Способен самостоятельно проводить научные исследования в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также коммуникации в сфере медиа	ПК- 1.1. Имеет представление о системе языка и основных закономерностях функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах.	Знает методы проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; Умеет определять цели и методы научного исследования, оценивать уровень научных публикаций по выбранной теме и адаптировать информацию, полученную из внешних источников, применительно к теме, цели и задачам собственного исследования; Владеет навыками сбора, обработки, анализа, описания и систематизации теоретического и фактического материала по теме научного исследования в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах	Тест Практическое задание Доклад

	ПК- 1.2. Имеет представление о специфике устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также коммуникации в сфере медиа.	<p>Знает специфику устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также коммуникации в сфере медиа;</p> <p>Умеет создавать тексты с учетом специфики устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также коммуникации в сфере медиа;</p> <p>Владеет навыками подготовки текстов с учетом специфики устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также коммуникации в сфере медиа</p>	Тест Творческое задание Доклад
ПК-6 Способен к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства	ПК-6.1. Знаком с основами ораторского искусства; основами планирования публичных выступлений	<p>Знает основы теории риторики и ораторского искусства;</p> <p>Умеет планировать публичные выступления с опорой на знание теории риторики и ораторского искусства;</p> <p>Владеет практическими навыками планирования публичных выступлений с опорой на знание теории риторики и ораторского искусства</p>	Тест Творческое задание Доклад
	ПК-6.2. Владеет навыками планирования и осуществления публичных выступлений с применением навыков ораторского искусства	<p>Знает практические приемы, позволяющие эффективно планировать и осуществлять публичные выступления;</p> <p>Умеет использовать в практической деятельности знания о приемах и техниках эффективного планирования и осуществления публичных выступлений;</p> <p>Владеет практическим опытом публичных выступлений</p>	Творческое задание Доклад
	ПК-6.3. Владеет навыками межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной, коммуникации	<p>Знает основные правила межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной, коммуникации;</p> <p>Умеет осуществлять эффективную межличностную и массовую, в том числе межкультурную и межнациональную, коммуникацию;</p> <p>Владеет опытом эффективной межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной, коммуникации</p>	Творческое задание Доклад

3. Структура и содержание дисциплины

3.1 Трудоемкость дисциплины

	очная форма обучения	очно-заочная обучения	заочная обучения
Общая трудоемкость	3 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	108		
в том числе			
аудиторные занятия (контактная работа):	32		
- занятия лекционного типа	16		
- занятия семинарского типа	16		
самостоятельная работа	75		
КСРИФ	1		
Контрольные работы заочников			

3.2. Содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины	Всего (часы)			в том числе														
				Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы												Самостоятельная работа обучающегося, часы		
				из них														
	Очная	Очно-заочная	Заочная	Занятия лекционного типа			Занятия семинарского типа			Занятия лабораторного типа			Всего					
Очная				Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная				
1. Введение	7	9	11	2	2	2	2	2				4	4	2	3	5	9	
2. Принципы изучения языкового менталитета	40	54	54	4	2		4	10	2				8	12	2	32	42	52
3. Русский языковой менталитет как четырехуровневое образование	48	66	56	8	8		8	16	4				16	24	4	32	42	52
4. Языковой менталитет и русский язык	12	14	18	2	2		2	2	2				4	4	2	8	10	16

начала III тысячелетия																	
В т.ч. текущий контроль	1	1	1										1	1	1		
Контрольные работы заочников			4														
Итого	108	144	144	16	14	2	16	30	8				33	45	11	75	99

Текущий контроль успеваемости проходит в рамках занятий лекционного типа. Итоговый контроль осуществляется на зачете. Окончательное завершение формирования компетенций, предусмотренных в рамках данной дисциплины, происходит при написании выпускной квалификационной работы.

Промежуточная аттестация проходит в форме зачета, включающего выполнение тестовых заданий и защиту доклада, наряду с традиционной формой ответа на контрольные вопросы.

4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа обучающихся направлена на углубленное изучение отдельных тем курса: *Антропоцентрический подход в языкознании; Основы современной лингвокультурологии; Языковая концептуализация мира и языковая картина мира; Ключевые идеи русской языковой картины мира.*

Цель самостоятельной работы – подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа является наиболее деятельным и творческим процессом, который выполняет ряд дидактических функций: способствует формированию диалектического мышления, вырабатывает высокую культуру умственного труда, совершенствует способы организации познавательной деятельности, воспитывает ответственность, целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов, развивает у них бережное отношение к своему времени, способность доводить до конца начатое дело.

Изучение понятийного аппарата дисциплины

Вся система индивидуальной самостоятельной работы должна быть подчинена усвоению понятийного аппарата, поскольку одной из важнейших задач подготовки современного грамотного специалиста является овладение и грамотное применение профессиональной терминологии. Лучшему усвоению и пониманию дисциплины помогут различные энциклопедии, словари, справочники и другие материалы, указанные в списке литературы.

Изучение тем самостоятельной подготовки по учебно-тематическому плану

Особое место отводится самостоятельной проработке обучающимися отдельных разделов и тем по изучаемой дисциплине. Такой подход вырабатывает у обучающихся инициативу, стремление к увеличению объема знаний, выработке умений и навыков всестороннего овладения способами и приемами профессиональной деятельности.

Изучение вопросов очередной темы требует глубокого усвоения теоретических основ, раскрытия сущности основных категорий, проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

Работа над основной и дополнительной литературой

Изучение рекомендованной литературы следует начинать с учебников и учебных пособий, затем переходить к научным монографиям и статьям. Конспектирование – одна из основных форм самостоятельного труда, требующая от студента активно работать с учебной литературой и не ограничиваться конспектом лекций.

Обучающийся должен уметь самостоятельно подбирать необходимую для учебной и

научной работы литературу. При этом следует обращаться к предметным каталогам и библиографическим справочникам, которые имеются в библиотеках.

Для аккумуляции информации по изучаемым темам рекомендуется формировать личный архив, а также каталог используемых источников. При этом если уже на первых курсах обучения студент определяет для себя наиболее интересные сферы для изучения, то подобная работа будет весьма продуктивной с точки зрения формирования библиографии для последующего написания дипломного проекта на выпускном курсе.

Изучение сайтов по темам дисциплины в сети Интернет

Ресурсы Интернет являются одним из альтернативных источников быстрого поиска требуемой информации. Их использование возможно для получения основных и дополнительных сведений по изучаемым материалам.

Самостоятельная работа обучающегося при подготовке к зачету.

Контроль выступает формой обратной связи и предусматривает оценку успеваемости обучающихся и разработку мер по дальнейшему повышению качества подготовки современных исследователей и преподавателей.

Промежуточной формой контроля успеваемости по учебной дисциплине «Основы изучения языкового менталитета» является **зачет**.

Бесспорным фактором успешного завершения очередного модуля является кропотливая, систематическая работа обучающегося в течение всего периода изучения дисциплины (семестра). В этом случае подготовка к зачету будет являться концентрированной систематизацией всех полученных знаний по данной дисциплине.

В начале семестра рекомендуется внимательно изучить перечень вопросов к зачету по данной дисциплине, а также использовать в процессе обучения программу, другие методические материалы, разработанные кафедрой по данной дисциплине. Это позволит в процессе изучения тем сформировать более правильное и обобщенное видение обучающимся существа того или иного вопроса за счет:

- а) уточняющих вопросов преподавателю;
- б) подготовки рефератов по отдельным темам, наиболее заинтересовавшие обучающихся;
- в) самостоятельного уточнения вопросов на смежных дисциплинах;
- г) углубленного изучения вопросов темы по учебным пособиям.

Кроме того, наличие перечня вопросов в период обучения позволит выбрать из предложенных преподавателем учебников наиболее оптимальный для каждого обучающегося, с точки зрения его индивидуального восприятия материала, уровня сложности и стилистики изложения.

После изучения соответствующей тематики рекомендуется проверить наличие и формулировки вопроса по этой теме в перечне вопросов к экзамену, а также попытаться изложить ответ на этот вопрос. Если возникают сложности при раскрытии материала, следует вновь обратиться к лекционному материалу, материалам практических занятий, уточнить терминологический аппарат темы, а также проконсультироваться с преподавателем.

Письменная часть экзамена предполагает подготовку и защиту доклада.

Подготовка доклада

Доклад является одной из важных составляющих учебного процесса и выполняется обучающимися самостоятельно в соответствии с учебным планом.

Выполнение доклада по дисциплине «Основные направления современного языкознания» должно способствовать углубленному усвоению студентом лекционного курса и приобретению практических навыков в области решения профессиональных задач и ситуаций, связанных с функционированием мифа в современной игровой культуре.

Обучающемуся предоставляется право выбора темы доклада из числа указанных в списке.

Структура доклада должна включать в себя главы (в основном три) с их разбивкой на параграфы (подразделы). Все части доклада должны быть изложены в строгой логической

последовательности и взаимосвязи.

Содержание работы можно иллюстрировать схемами, таблицами, диаграммами, графиками, рисунками и т.п. Графическому материалу по тексту необходимо давать пояснение.

Объем доклада составляет 20-25 страниц (14 шрифт, 1,5 интервал, Times New Roman)

При оценке доклада учитывается содержание работы, ее актуальность, степень самостоятельности, правильность выводов и предложений, качество используемого практического материала, а также уровень грамотности и владение терминологией (общей и специальной). Одновременно отмечаются ее положительные стороны и недостатки, а в случае необходимости указываются вопросы, подлежащие доработке.

Доклад оценивается по семибалльной шкале в соответствии со следующими критериями:

оценка	наименование оценки	критерии оценки реферата		
		оценка полноты знаний	оценка сформированности умений и навыков	оценка развития способностей
1	плохо	Полное отсутствие знаний по предмету	Не демонстрирует умений, требуется обучение с начального уровня	Уровень знаний недостаточный для решения поставленных задач и выполнения соответствующих заданий, специальная работа по развитию способностей
2	неудовлетворительно	Уровень знаний ниже минимальных требований	Имеющихся умений не достаточно для решения поставленных задач и выполнения соответствующих заданий, требуется дополнительное обучение	Уровень знаний значительно ниже среднего по группе (значительно ниже ожидаемого), требуется повторное специальное обучение
3	удовлетворительно	Минимально допустимый уровень знаний	Сформированные умения позволяют решать минимальный набор задач и выполнять большинство, но не все, важные задания, требуется дополнительная практика	Уровень знаний незначительно ниже среднего по группе (незначительно ниже ожидаемого), требуется, достаточный для решения поставленных задач и выполнения соответствующих заданий, однако есть недочеты и требуется дополнительная работа по освоению знаний
4	хорошо	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, при изложении допущено несколько существенных ошибок	Имеющиеся умения в целом позволяют решать поставленные задачи и выполнять требуемые задания, однако имеют место существенные недочеты, требуется дополнительная практика	Средний уровень полученных знаний относительно группы (развитие способности соответствует ожидаемому), достаточный для решения поставленных задач и выполнения соответствующих заданий
4,5	очень хорошо	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, при изложении допущены 1-2 существенные ошибки	Имеющиеся умения в целом позволяют решать поставленные задачи и выполнять требуемые задания, навыки сформировались, однако имеют место небольшие недочеты, требуется дополнительная практика	Уровень знаний немного выше среднего по группе (немного выше ожидаемого), что позволяет решать поставленные задачи и выполнять соответствующие задания немного продуктивнее и эффективнее, чем это делают большинство обучающихся
5	отлично	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки,	Сформирование умения и навыки в полной мере позволяют решать поставленные задачи и	Уровень знаний значительно выше среднего по группе (значительно выше ожидаемого), что позволяет решать

		при изложении допущены несущественные ошибки	выполнять требуемые задания, опыт достаточный, дополнительная практика не требуется	поставленные задачи и выполнять соответствующие задания значительно продуктивнее и эффективнее, чем это делают большинство обучающихся
5,5	превосходно	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, или превышающем её, при изложении нет ошибок	Исключительные умения и навыки, большой практический опыт	Очень высокий уровень знаний, что позволяет решать поставленные задачи и выполнять соответствующие задания максимально продуктивно и эффективно

Выполнение доклада направлено на проверку умений применять полученные знания для решения конкретных лингвистических задач, а также на проверку навыков самостоятельного анализа.

Темы докладов

1. Национальная специфика русского языка: лексика и грамматика (*неконтролируемость, неагентивность, моральная страстность, эмоциональность, эмпатия, конкретность, мифологичность, символизм, синтетичность* и пр. — область для анализа и конкретные национально-обусловленные черты выбираются учащимся самостоятельно)
2. Ключевые идеи русской языковой картины мира: по книге «Ключевые идеи русской языковой картины мира» А.А. Зализняк И.Б. Левонтиной, АД. Шмелева (одну или две из восьми в перечне, содержащемся в книге, — по выбору учащегося)
3. Русский национальный характер в языке и тексте (область для анализа и конкретные национально-обусловленные черты выбираются учащимся самостоятельно)
4. Основные русские культурные концепты: *дух/душа, разум/ум, добро/благо, свобода/ воля, сознание / совесть, вера, надежда, любовь, «безделушечность» / «странность», тоска, простор, пошлость* и др. — по выбору учащегося)
5. Русские национально-обусловленные нормы и стереотипы поведения
6. Русские культурные скрипты: по книге А. Вежбицкой «Язык. Культура. Познание». — М., 1997 (по выбору учащегося)
7. Культурные доминанты в русской концептосфере: по статье В.И. Карасика «Культурные доминанты в языке» (в книге: *Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс.* — Волгоград: Перемена, 2002. — С.166-205).
8. Основные единицы «речеповеденческого кода» в русской концептосфере: *речевой этикет, речевые действия, дискурсные слова, прецедентные феномены* и пр. (по выбору учащегося)

Примерный план доклада

- I. Введение: актуальность избранной проблемы, ее место в ряду направлений изучаемой дисциплины
- II. Краткая характеристика становления данного направления в истории гуманитарного знания
- III. Краткая характеристика основных идей данного направления
- IV. Изложение современных подходов в работах избранных обучающихся ученых данного направления
- V. Демонстрация практического применения обоснованных положений работы в анализе конкретных произведений или явлений литературы (по выбору обучающегося, в соответствии с тематикой его магистерского исследования)
- VI. Заключение: возможные перспективы развития излагаемой проблематики

5. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю), включающий:

Уровень сформированности компетенций (индикатора достижения компетенций)	Шкала оценивания сформированности компетенций	
	Не зачтено	зачтено
<u>Знания</u>	Отсутствие знаний теоретического материала. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки.
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных умений . Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами. Продemonстрированы все основные умения,. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов
<u>Навыки</u>	Отсутствие владения материалом. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами Продemonстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

Шкала оценки при промежуточной аттестации

Оценка	Уровень подготовки
зачтено	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «зачтено»
не зачтено	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «не зачтено»

5.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения.

5.2.1 Контрольные вопросы

№	Вопрос	Код компетенции (согласно РПД)
1	Языковой менталитет как способ жить, думать и разговаривать	ПК-1
2	Языковой менталитет как многоуровневое образование	ПК-1
3	Пространство и время в русском языковом менталитете	ПК-1
4	Образ человека в русском языковом менталитете	ПК-1
5	Языковой менталитет и языковая картина мира	ПК-1
6	Языковой менталитет как инвариантно-вариантное образование: диалектика стабильности и изменчивости	ПК-1
7	Основные русские культурные концепты	ПК-1
8	Культурные доминанты и константы культуры	ПК-1
9	Новые явления в лексике и грамматике русского языка как отражение русского языкового менталитета	ПК-1
10	Понятие «общерусский языковой тип»	ПК-1
11	Вербально-семантический уровень языкового менталитета	ПК-1
12	Лингвокогнитивный уровень языкового менталитета	ПК-1
13	Аксиологический уровень языкового менталитета	ПК-6
14	Мотивационно-прагматический уровень языкового менталитета	ПК-6
15	Понятие семиотического поведения и поведенческого кода	ПК-6
16	Национально-культурная обусловленность жизненных установок и поведенческих стереотипов в языковом менталитете	ПК-6
17	Принципы формирования мотивационно-прагматической сферы в языковом менталитете	ПК-6
18	Принципы формирования аксиологической сферы в языковом менталитете	ПК-6

5.2.2. Типовые задания для оценки сформированности компетенции ПК-1

ТЕМА I: ВЕРБАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ И ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЙ УРОВНИ ЯЗЫКОВОГО МЕНТАЛИТЕТА

Задание 1. НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА ЛЕКСИЧЕСКОЙ И ГРАММАТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ ЯЗЫКА

1.1. НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА СЛОВА В СВЕТЕ ИНСТРУМЕНТАРИЯ КОНТРАСТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Дано: выписанный по словарям и обобщенный «списочный» состав основных значений слов БЕЛЫЙ и WHITE.

БЕЛЫЙ	WHITE
1. Цвета снега, молока, меда	1. Белый
2. Светлый	2. Светлый
3. Ясный, прозрачный	3. Ясный, прозрачный
4. Уст., обл. Чистый	4. Седой
5. Контрреволюционный	5. Чистый
6. Принадлежащий к белой расе	6. Невинный
7. Обозначающий некоторые сорта продуктов, виды животных и растений	7. Разг. Честный, прямой
	8. Контрреволюционный
	9. Принадлежащий к белой расе

Сопоставляем их семантическую структуру, графически отображая это в виде графа:

1p=1a

2p=2a

3p=3a + 4a

4p≈5a + 6a +7a

5p=8a

6p=9a

7p —

Нас интересует: 1) степень дробности членения того или иного фрагмента семантического пространства как знак «концептуальной выделенности» данного понятия (потенциально это дает возможность дальнейших вторичных неденотативных развитий значения); 2) наличие и количество маркированных значений (оценочных и эмоциональных), а

также количество непредметных значений (это свидетельствует о культурной маркированности данного цвета при метафорических переосмыслениях).

ВЫВОД: маркированным является БЕЛЫЙ цвет в английском и немаркированным — в русском

Косвенные свидетельства: анализ устойчивых выражений с этим прилагательным (их качество — сферу предметного или непредметного мира они выражают, много ли их, заимствованные или исконные). БЕЛЫЙ СТИХ, БЕЛЫЙ ТАНЕЦ — БЕЛАЯ НОЧЬ

Аналогичное исследование проведем для слов КРАСНЫЙ — RED

КРАСНЫЙ	RED
1. Цвета крови	1. Цвета крови
2. Розоватый от прилива крови к коже	2. Розоватый от прилива крови к коже
3. Крайний левый по политическим убеждениям, революционный	3. Крайний левый по политическим убеждениям, революционный
4. <i>Нар.-поэт.</i> Красивый, нарядный, украшенный	4. Краснокожий
5. <i>Нар.-поэт.</i> Почетный, ценный, дорогой	5. Рыжий
6. <i>Нар.-поэт.</i> Ясный, светлый	6. Кровавый

Сопоставляем их семантическую структуру, графически отображая это в виде графа:

1p=1a
2p=2a+5a
3p=3a
4p+5p+6p
4a
6a

Косвенные свидетельства: анализ устойчивых выражений с этим прилагательным (их качество — сферу предметного или непредметного мира они выражают, много ли их, заимствованные или исконные). КРАСНАЯ СТРОКА, КРАСНАЯ ПЛОЩАДЬ, КРАСНЫЙ УГОЛ, КРАСНАЯ ДЕВИЦА — КРАСНЫЙ ОЛЕНЬ, КРАСНЫЙ КЕДР, КРАСНАЯ СЫПЬ, КРАСНЫЙ ФОНАРЬ, КРАСНОШЕИЙ

ВЫВОД: немаркированным является КРАСНЫЙ цвет в английском и маркированным — в русском

1.2. НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА СЛОВА В СВЕТЕ ИНСТРУМЕНТАРИЯ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО

АНАЛИЗ. Н.Д. Арутюнова на основании семантико-типологического сопоставления современного русского языка с другими языками выделяет универсальные культурологические параметры, соотношение которых определяет национальную специфику языка (в *правом* столбце — член оппозиции, реализованный в русском языке):

ВРЕМЯ ЧЕЛОВЕК НОРМА СВОЕ ОПРЕДЕЛЕННОСТЬ	ПРОСТРАНСТВО СТИХИЯ АНОМАЛИЯ ЧУЖОЕ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТЬ
---	---

Ниже приводится комментарий Ю.И. Караулова к «универсальным культурологическим параметрам» Н.Д. Арутюновой и их значению в современном русском языке:

«... русский язык тяготеет к пространственным представлениям как первичным, исходным и склонен рассматривать время как пространство; ... он характеризуется неантропоцентрической ориентацией и в своей структуре ... готов ставить на первое место стихию, а не сознательную деятельность человека как основную движущую силу мира; ... он отдает предпочтение не норме, а нарушениям, отклонениям от нее, т.е. для него естественнее аномалия, чем норма; ... чужое имеет приоритет перед своим, оказывается, как правило, выше, ценнее, интереснее своего; ... в нем ... прослеживается тенденция к неопределенной окраске высказывания...».

С помощью фактов современной русской лексики или грамматики подтвердите или опровергните мнение ученого?

1.3. НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА СЛОВА В СВЕТЕ ИНСТРУМЕНТАРИЯ СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ. Что можно сказать о мире человека Древней Руси по следующим данным истории языка?

А) В слове *дом*, по мнению Э. Бенвениста, соединились три первоначально самостоятельных древних и.-е. корня: *doma- 'владычествовать' (ср. лат. *dominus* 'господин'), *demo- 'строить, устраивать', *dem- семья, родные, близкие' (ср. др.-гр. *βλιν* 'народ').

Б) В русском слове *семья* долгое время сосуществовали два во многом противоположные значения: старославянское 'рабы, челядь' и исконное, восходящее к праславянскому 'сородичи'. Глава рода при этом не входил в объем понятия *семьи*.

В) Общий индоевропейский корень со значением 'чужой' дал в латинском языке слово *hostis* 'враг', а в русском аналогичное слово *гость* получило значение мирный торговец, купец', позже расширив его до современной семантики.

Г) Слово *труд* этимологически соотносится с идеей лишения, страдания (ср. однокоренные: *страда*, а с другой стороны - *страдать*); также соотносятся слова *работа* 'труд вообще' и *раб* 'трудящийся подневольно'.

Д) Слово *добрый* восходит к праславянскому корню *dob-/deb со значением физического здоровья, крепости (ср. С-ДОБА, ДЕБ-ЕЛЫЙ)

1.4. НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА СЛОВА В СВЕТЕ ИНСТРУМЕНТАРИЯ СИНХРОНИЧЕСКОЙ ОПИСАТЕЛЬНОЙ ЛИНГВИСТИКИ. Какие категории русского типа языковой концептуализации мира могут иллюстрироваться следующими примерами?

А) *Наступила весна* (внутренняя форма - глагол *ступить*, выражающий пространственное перемещение). Ср. также обозначение прошлого как *пред-ыдущего*, а будущего как *пред-стоящего*. Любой пространственный предлог может реально или потенциально обозначать временные отношения (не только *в, на, перед, после, от, до*, как во всех языках, но и *около, между, вслед, вне* и др.)

Б) Лексическая семантика русских глаголов, обозначающих событийный аспект мира, своеобразна: *случиться* (от *случай*) (т.е. *произойти случайно*, а часто употребляется, между прочим, в значении просто 'быть, иметь место'), *сбыться*

(независимо от воли, в отличие от *осуществиться*), *собираться* (хотеть что-то сделать, не имея четкого плана действия, в отличие от *намереваться*). Русское выражение *Ему удалось это* не совсем точно передается английским *He succeeded it* (буквально: 'Он преуспел в этом')- Русское выражение *Это случилось* также заметно расходится с английским соответствием *It's happened* (буквально: 'Это произошло').

1.5. НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА ГРАММАТИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА

А) *Есть ли у имен существительных категория вида?* Еще А. Вежбицкая отмечала, что некоторые существительные с семантикой действия, процесса или состояния сохраняют на остаточном уровне значение аспектуальности, причем это не обязательно отглагольные существительные (главное, чтобы в их толкование так или иначе входила сема 'действие, процесс, состояние'). *К какому «виду» принадлежат данные существительные [заполните соответствующую таблицу]? Как это можно доказать?*

ВОДИТЕЛЬ, АВТОР, ЗАГАР, РАБОТА, КУРЕВО, КОНСПЕКТ, ПУТЕШЕСТВИЕ, ЛЮБОВЬ, ЦАРАПИНА, РАНА, ЛЕТЧИК, ЗАВАРКА, ПРОЛОМ, ПЛЕВОК, ОТРАВА, ПОКЛОН, БАРАБАНЩИК, РИСУНОК, ВЫВИХ, ВЫБОРЫ

Б) ЭКСПЕРИЕНЦЕР. Современная теория семантической деривации открыла некоторые «экзотические», нетривиальные роли участников события в возможном описании события.

- *Сколько участников ситуации в парах? Какие?*

ВОДИТЕЛЬ ЖМЕТ НА ПЕДАЛЬ — БОТИНОК ЖМЕТ

ХОЗЯКА ПЕЧЕТ ПИРОГИ В ДУХОВКЕ. — СОЛНЦЕ ПЕЧЕТ ГОЛОВУ

В традиционной ролевой семантике выделялась только такая роль как ПАЦИЕНС (объект воздействия, изменения). Однако в ряде имплицативных стратегий (т.е. при анализе невербализованных ролей участников событий) была обнаружена особая роль Пациенса в конструкциях типа БОТИНКИ ЖМУТ. Это обязательно одушевленный Пациент, точнее — Пациент-лицо, который выступает как неназванный, в норме, подразумеваемый субъект, который испытывает на себе некое воздействие, субъект состояния, подвергающийся воздействию и испытывающий при этом определенные ощущения. Экспериментальные значения сообщают не о том, что делают БОТИНКИ (их семантика минимальна — она исчерпывается контактом (ботинки находятся на ногах)), а о том, что Экспериментер ощущает дискомфорт.

Чем отличаются пары, если в обоих случаях отсутствует вербализованный АГЕНС?

ПРЕСС ДАВИТ ЯГОДЫ — РЮКЗАК ДАВИТ НА ПЛЕЧИ

ТРАКТОР ТЯНЕТ ПРИЦЕП — СУМКА ТЯНЕТ РУКУ

Первые предложения сообщают о том, что происходит с предметом (водитель ведет трактор и посредством этого перемещает груз: в позицию Агенса попадает ИНСТРУМЕНТ — диатеза). Вторые предложения не сообщают о действии, названном глаголом (ни о том, что делает Агенси, ни о том, что происходит с Объектом; семантика контакта — в пресуппозиции). Если бы оба участника были неодушевленные, здесь просто локативные высказывания (*Рюкзак находится на стуле*). Но нельзя сказать, что он *ДАВИТ НА СТУЛ, потому что они сообщают о том, что чувствует объект, который не назван, но при этом в пресуппозиции одушевлен. Т.е. здесь обратная когнитивная схема «считывания» ситуации: сначала обнаружено следствие, результат 'давит', а потом выводится 'виновник'. И устанавливается детерминация человеком «на самом себе».

В) Часто говорящие по-русски предпочитают употребление обобщенного *мы* вместо *я* (*Мы считаем, что...*) или безличной конструкции вместо личной (*Хочется отметить* вместо *Я хочу отметить*). В свою очередь, в английском языке местоимение *I* 'я' исторически передается с прописной буквы. Устраняется формальный показатель грамматического субъекта и в русском неопределенно-личном предложении: *В дверь постучали* (= '[кто-то] постучал'). В английском здесь было бы: *One knocked the door* *Один (=некто) постучал в дверь'.

Г) В лексике русского языка многие обычные действия, нейтральные в залоговом отношении, передаются формально возвратной формой: *улыбаться, стараться, надеяться, нуждаться* (ср. в английском *to smile, to try, to hope, to need* - активный залог).

Задание 2. ОСНОВНЫЕ ЕДИНИЦЫ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ СИСТЕМЫ ЭТНОСА

2.1. КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ СХЕМЫ. Какие разные акценты в когнитивной схеме одной и той же ситуации 'иметь отношение к книгам' выражены в следующих контекстах употребления прилагательного **КНИЖНЫЙ**?

КНИЖНАЯ ОБЛОЖКА (часть предмета); **КНИЖНЫЙ ШКАФ** (место нахождения предмета); **КНИЖНЫЙ ГОЛОД** (достижение цели); **КНИЖНАЯ МУДРОСТЬ** (источник); **КНИЖНЫЙ МАГАЗИН** (обозначение ситуации (фрейма) 'продажа книг').

2.2. АНТРОПОЦЕНТРИЗМ СЛОВА. В значении слов присутствует **номинативный компонент**, который называет реалии действительности, и **прагматический компонент**, который выражает разные типы отношения говорящего к объекту называния. Рассмотрим с этой точки зрения значения некоторых русских прилагательных. Ниже приводятся некоторые словосочетания «прил. + сущ.»: **ЖЕЛЕЗНАЯ ДВЕРЬ, УДОБНАЯ ДВЕРЬ; БЛЕСТЯЩИЙ ОРАТОР, ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ОРАТОР; НАСТОЯЩЕЕ РУЖЬЕ, ПЛАСТМАССОВОЕ РУЖЬЕ; КВАДРАТНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ, ПРОЧНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ; ЗЕЛЕНАЯ ТРАВА, СОРНАЯ ТРАВА.**

Заполните таблицу, ответив на вопрос: Какие признаки, условно говоря, «принадлежат» самому предмету (номинативный компонент), а какие «назначаются» говорящим, т.е. выражают его отношение к предмету (прагматический компонент)?

Номинат.					
Прагмат.					

2.3. ПРОТОТИП

2.3.1. Ниже вразброс перечислены разные семантические признаки СТУЛ? Какие из этих признаков войдут в число прототипических эффектов для СТУЛ, а какие — нет, и почему? (записать номера)

СТУЛ: 1) предмет мебели; 2) со спинкой; 3) предназначенный для сидения; 4) на четырех ножках; 5) из дерева; 6) для одного человека; 7) без ручек для опоры локтей

— В языке *Х стул* и *кресло* именуется одним словом. Как изменится набор признаков для прототипического стула?

— В языке Y деревянные и пластиковые стулья называются разными словами (например, стул пластиковый именуется *plastul*)? Как изменится набор признаков для прототипического стула?

2.3.2. *Электрический стул* не является прототипическим стулом, попадая тем самым на периферию категории СТУЛ. Отсутствие каких признаков уведат его от прототипа? (они и будут самыми базовыми для данной категории). На основании наличия каких признаков он все же остается в рамках данной категории?

2.3.3. Объясните следующие языковые аномалии с точки зрения прототипической организации значений:

... *дети сами заранее умерли либо разбежались нищенствовать* (А. Платонов, «Чевенгур»).

КОММЕНТАРИЙ. Представление о неконтролируемости этого действия субъектом (т.е. о отсутствии намерения), входящее в конфликт с семантикой слова *заранее* ‘заблаговременно, за какое-н. время до наступления какого-н. действия, происшествия, наперед’, наличествует именно в «прототипической ситуации» умирания, тогда как собственно лексическое значение слова *умирать* ‘перестать жить’ нерелевантно по отношению к представлению о контролируемости / неконтролируемости.

Была одна старуха — *Игнатьевна, которая лечила от голода* малолетних: она им давала *грибной настойки* *пополам со сладкой травой*, и *дети мирно затихали с сухой пеной на губах* [т.е. умирали — Т.Р.] (А. Платонов, «Чевенгур»).

КОММЕНТАРИЙ. Здесь ‘лечить от голода’ в контексте означает ‘отравить, чтобы не мучились от голода’.

2.4. **ГЕШТАЛЬТ.** Гештальтным образом представлены в языковой картине мира все абстрактные сущности, например, отвлеченные понятия.

2.4.1. Часто слова, синонимические в языке, имеют разные гештальты, т.е. разные образы-представления в концептуальной системе. Поэтому синонимия бывает неполной. Так, для слов МЫСЛЬ и ИДЕЯ совпадают употребления *В голову пришла мысль / идея* или *Кто вам поддал эту мысль / идею?* Но почему можно *потерять нить мысли*, но не *идеи*?

2.4.2. В русском языке последних лет активизировалось англоязычное заимствование БИЗНЕС. По сути своей, это абстрактное понятие, обозначающее любой вид профессиональной человеческой деятельности, приносящий прибыль. Однако в процессе языкового освоения это понятие приобретает ряд гештальтных переосмыслений по линии овеществления.

Какие гештальты представлены в следующих примерах:

1) *соприкоснуться с бизнесом, строить бизнес, много бизнесов*

КОММЕНТАРИЙ. Слово *бизнес* выступает в сочетании с глаголами конкретного физического действия В этом случае *бизнес* осмысляется как вещь, продукт, вообще как чувственно воспринимаемый предмет, с которым можно производить разнообразные конкретные действия.

2) *кусок бизнеса, масса бизнеса, бизнес тает на глазах*

КОММЕНТАРИЙ. Бизнес может метафорически переосмысляться как вещество.

3) *с головой погрузиться в бизнес, броситься в бизнес*

Бизнес может метафорически переосмысляться, как вместилище (контейнер),

4) *он чувствует себя в бизнесе как рыба в воде*

КОММЕНТАРИЙ. Бизнес может метафорически переосмысляться как природная среда.

5) *Это может убить бизнес; Контроль со стороны милиции душит бизнес, Бизнес униженно толпится в приемных; Нужно, чтобы голос бизнеса звучал громче; Нельзя разговаривать с бизнесом с позиции силы*

2.5. **ФРЕЙМ.** Фреймы могут различаться в разных языках. Вот пример английского фрейма-сценария GAME:

1 слот: деятельность человека (животные могут играть, но они не могут играть в игры);

2 слот: длительность (игра не может быть мгновенной);

3 слот: назначение: удовольствие;

4 слот: выключенность из реальности (участники воображают, что они находятся в мире, отделенном от реального);

5 слот: четко определенная цель (участники знают, чего они хотят достичь);

6 слот: четко определенные правила (участники знают, что можно и чего нельзя делать);

7 слот: непредсказуемый ход событий (никто не знает точно, что именно произойдет).

В русском языке фрейм ИГРА более широко задает границы семантического пространства: занятие ребенка, играющего в мяч или в куклу, можно назвать по-русски *игрой*, но нельзя по-английски – *game*. Какие слоты исключены из английского GAME в русском фрейме ИГРА?

ОТВЕТ: Слоты 5 и 6 — ‘наличие правил’ и ‘четко определенная цель’.

2.6. **АНОМАЛЬНОЕ ЯЗЫКОВОЕ ОТРАЖЕНИЕ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ СТРУКТУРЫ СИТУАЦИИ.** В текстах а. Платонова встречается множество языковых аномалий, связанных с неправильным представлением концептуальной структуры события, его участников и пр.

Попытайтесь определить, с какими нарушениями в плане языкового воплощения ситуации связаны следующие примеры:

1) *У Саши будут ребятишки от Сони* («Чевенгур»)

... *он успокаивал себя ветром* («Чевенгур»)

КОММЕНТАРИЙ. Примером аномалий в сфере актуализации участников ситуации также может выступать *инвертированная концептуализация* структуры события посредством *аномальной* *мены* ролей актантов — участников события: Здесь вместо ожидаемого *У Сони будут ребятишки от Саши*. Аналогично происходит аномальная перестановка (метатеза) актантов при глаголе в примере: [вместо *ветер успокаивал его*]... (А. Платонов).

2) *...будущий человек найдет себе покой в этом прочном доме, чтобы глядеть из высоких окон в протертый, ждущий его мир* («Счастливая Москва»).

КОММЕНТАРИЙ. Это *аномальная* *дистрибуция* *элементов* в структуре ситуации — распределение предметов, признаков, процессов, участвующих в категоризации события. Ярким образцом такой аномалии является выражение из А. Платонова (А. Платонов). — Здесь признак *протертый*, в норме приписываемый *окну*, при данной модели категоризации аномально приписывается *миру*. Тем самым субстанции *мир* и *окно* аномально объединяются в «языке мысли» в некую нерасторжимую целостность.

3) *Чувства о Розе Люксембург так взволновали Копенкина, что он опечалился глазами* («Чевенгур»);

...*истребил ее* (записку) *на четыре части* («Чевенгур»)

О берег реки Чевенгурки волновалась неутомимая вода («Чевенгур»).

КОММЕНТАРИЙ. Это прием «двойной категоризации действия», когда «в одной предикации совмещены категоризации разных уровней», например:— совмещены две категории: РАЗРЫВАНИЕ (физический уровень) и УНИЧТОЖЕНИЕ (уровень результата) [Кобозева, Лауфер 1990: 128—129]. Ср. также наш пример, где в одной предикации избыточно совмещены две категории: *опечалился* (уровень психического состояния), и это отразилось в его *глазах* (уровень результата). Подобные явления могут иметь своим результатом нарушение синтаксического правила. Так, на уровне концептуализации в описании действия «билась волнами о берег» «двойной категоризации» подвергаются пространственный аспект действия (*билась о берег*) и образ действия (*волновалась*): на синтаксическом уровне это находит свое выражение в контаминации двух конструкций (*море волнуется + волны бьются о берег*).

4) ... а два товарища *начали обнажаться навстречу воде* («Чевенгур»),

Инженер Прушевский подошел к барaku и поглядел *внутрь* через *отверстие бывшего сучка* («Котлован»).

КОММЕНТАРИЙ. «Свертывание» (компрессия) двух ситуаций в одну: последовательные действия «раздеваться» и «идти к воде» стянуты в одно словосочетание; кроме того, здесь аномально представлена пространственная структура события, так как речь идет о том, что герои просто идут с берега к воде, а «прототипическая ситуация» использования выражения *навстречу воде* предполагает, что субъект находится в воде и стоит против течения реки. Иногда это связано с неправильной «н о м и н а л и з а ц и е й» [Кобозева, Лауфер 1990] предикативной конструкции — аномальным свертыванием пропозициональной структуры. Здесь можно увидеть, как свертываемый компонент при слове *отверстие*, [*оставшееся на месте отвалившегося*] сучка заменяется словом *бывший*. В результате возникает ложная предикация **отверстие сучка*.

5) *Вощев стоял с робостью перед глазами шествия этих неизвестных ему, взволнованных детей* («Котлован»).

... *принести пользу* всему *неимущему движению* в колхозное счастье («Чевенгур»).

КОММЕНТАРИЙ. Аномальная перестройка в иерархии отношений между элементами события при его мыслительной категоризации также связана со смещением семантического акцента: **глаза шествия детей* вместо *глаза шествующих детей* ← *глаза детей, которые шествуют*, т.е. на фоне «нормальной» иерархии элементов события: «глаза» → «дети» → «шествие» возникает аномальная иерархия: «глаза» → «шествие» → «дети». Когнитивный механизм смещения семантического акцента в следующем примере состоит в том, что, при категоризации исходной ситуации, по смыслу опорное слово связано с одним понятием, а в результате формального синтаксического подчинения связь опорного слова как бы «перетягивается» на другое:— Здесь по смыслу исходной ситуации «принести пользу *неимущим*, которые двигаются к колхозному счастью», а по форме — «принести пользу *движению*», где субстантивное понятие «неимущие» аномально трансформируется в признак *движения*.

ВЫВОД: Любопытно, что в итоге всех этих «неправильных» операций с семантическими акцентами и с распределением семантических элементов в мыслительной категоризации «прототипической ситуации» происходит совершенно необычная, уникальная «конденсация смысла», что, в свою очередь, обеспечивает возможность эксплуатации подобных концептуальных аномалий в художественных целях.

ТЕМА II: АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ УРОВЕНЬ ЯЗЫКОВОГО МЕНТАЛИТЕТА

Задание 1. «ЯЗЫК ЦЕННОСТЕЙ» В КОНЦЕПТОСФЕРЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ

1.1. О какой особенности сегодняшнего состояния аксиологического уровня языкового менталитета свидетельствуют следующие примеры: Известно, что вполне серьезные, положительно отмеченные в церковной речи слова и выражения часто получают в современной русской речевой практике пейоративную (отрицательную), ироничную, шутиливую окраску: *подвизаться, злчное место, благоверный, елейный голосок, избиение младенцев* и т.п.

КОММЕНТАРИЙ. Характерной особенностью современного состояния языка является стилистическое снижение слов, изначально выражающих высокие духовные и религиозно-нравственные понятия. Это отражает общую тенденцию к понижению ценностного регистра высоких понятий при переходе их из религиозной коммуникативной среды в коммуникативную среду светскую.

1.2. Каким образом в следующих примерах выражается архаическая (патриархальная) модель представления ценностей в русском языке?

- Идиоматичное сочетание *женская логика* противопоставлена не **мужской логике*, а просто *логике*;

- Асимметрично употребляются слова *вдова – вдовец*: так, раньше можно было сказать *вдова Ивана Петровича*, но нельзя **вдовец Анны Петровны* (пример Т.В. Булыгиной); кстати, в речи носителей английского языка наблюдается параллелизм в употреблении этих слов

1.3. Как выражается «языковое сопротивление» новым ценностям в современной русской речи в следующих примерах:

- *Да и в жизни он весьма рассудительный, прагматичный и расчетливый человек, в хорошем смысле этого слова. Карьерист в хорошем смысле слова; Баста [рэпер]... стал еще большим индивидуалистом в хорошем смысле этого слова...* и пр.

- *Просто рок сегодня погряз в карьеризме и жажде наживы; Реально мы погрязли в потреблении!; Вероятно, мир окончательно погряз в гламуре...*

- Это, например, такой дериват, как *гламуренько*. О продуктивности такой модели свидетельствуют разнообразные *готичненько, эксклюзивненько* и пр., которые порождены на базе «чужеродных» *готов, эксклюзива* и т.д.

КОММЕНТАРИЙ. Эти знаки «чужих» ценностей образуют окказиональные дериваты по типично русским моделям экспрессивного словообразования, о специфике которых именно в плане выражения русского национального характера говорит А. Вежицкая, размышляя о русских суффиксах субъективной оценки, выражающим специфически русскую черту — *эмпатию* по отношению к объекту номинации [Вежицкая 1996: 53]. При этом в иноязычном по происхождению слове возникают типично русские коннотативно-оценочные приращения смысла. Такая исконно русская модель освоения чужого слова как-то элиминирует его «чужеродность», переинтерпретируя его в духе специфически русского способа языковой концептуализации мира, а именно — в духе особо эмоционально окрашенного и теплого отношения к объектам номинации, которые в норме не подлежат никакой эмоционально-экспрессивной и оценочной реакции. При этом на стыке первоначальной книжно-возвышенной стилистической отмеченности производящей основы и принципиально разговорного

характера форманта возникает некое игровое, карнавальное ее переименование, которое как бы дезавуирует изначально пафосное, серьезное значение лексем *гламурный* или *экслюзивный* как носителей «новых ценностей» жизни.

1.4. Десакрализация религиозно-маркированных ценностных концептов в обыденной речи. Язык отражает обыденное, практическое, приземленное сознание, поэтому многие высокие религиозные понятия, попадая в сферу обыденного языкового осознания подвергаются так называемой десакрализации, т.е. переосмыслению изначально высокого, религиозного, в нашем случае — православного концептуального содержания в бытовых понятиях. Лингвистический смысл понятия «десакрализация концепта», заключается в том, что в лексическом значении или коннотативной сфере слова на первый план выходит внерелигиозные компоненты смысла слова, которые либо изначально присутствовали в семантике и коннотациях, но не играли основополагающей роли, либо возникают в результате семантических преобразований в новую эпоху его употребления.

Так, например, религиозный компонент значения ГРЕХ в уресской традиционной культуре формулируется следующим образом: **1. ГРЕХ — это сознательное или бессознательное совершение действия, нарушающего Божественные установления; 2. ГРЕХ — это состояние вины субъекта перед Богом, наступающее в результате совершения действия, нарушающего Божественные установления;**

1.5. Как выражается десакрализация концепта «грех» в следующих примерах:

- в итальянском: ср. *aver fatto pochi peccati* [досл. *иметь совершенными мало грехов* в значении 'вещь мало использовалась'], *avere poco peccato* [досл. *иметь мало греха* в значении 'иметь мало опыта'];

- в русском: *старый грешник* — 'В просторечии. Шутливо-смиренное признание своих недостатков или шутливый упрек по отношению к кому-либо другому' [МАС 1985]; *греховодник / греховодница* — 'в просторечии. Шутливо-укоризненное название нарушителя (нарушительницы) правил морали, общепития' и 'человек, подающий пример дурного поведения, наводящий на грех других' [МАС 1985]; дериват с уменьшительно-ласкательным суффиксом *грешок*: *мелкие грешки, простительные грешки; погрешность — погрешность в вычислении; стилистические погрешности, погрешности в моторе трактора.*

КОММЕНТАРИЙ. Иными словами, «грешить» могут даже неодушевленные объекты, что приводит к максимуму десакрализованности в понимании этого концепта в обыденном сознании. Итак, десакрализованное представление о грехе обнаруживается в понимании греха как простительной человеческой слабости (*грешок*), что в свою очередь обуславливает оттенок несерьезного, шутливого отношения к греху, отраженный в разнообразных словарных пометах.

1.6. Как выражается десакрализация в следующих сопоставлениях конфессииолектного и обыденного употребления слов:

- *Пожить по-человечески* и сетования типа *Вот, в Европе живут как люди ↔ Жить по-человечески* — значит жить по страстной, себялюбивой природе ветхого Адама, по-диавольски;

- *прелесть* — внешняя умильная красота ↔ *прелесть* — искушение дьявола (*впасть в прелесть* — православное понятие).

- *Духовность* 'духовная, интеллектуальная природа, сущность человека, противопоставляемая его физической, телесной сущности; богатство духовного мира человека, высокий уровень нравственных, интеллектуальных потребностей, норм'. Мы говорим *бездушный*, имея в виду жестокость, *бездуховность* — о преобладании биологического начала в человеке. ↔ *Духовность* в конфессииолекте — не интеллектуальность, не эстетическое чувство и не любое религиозное переживание. Для православного выражения типа *римский папа (далай-лама, мулла и т.п.) — духовный человек* звучат непривычно. С точки зрения Православия за церковной оградой может быть лишь поврежденная духовность, которая таковой не именуется.

- *Невменяемость* (почитание себя за ничто — высокая добродетель, приобретаемая видением своих грехов) ↔ Невменяемость — невозможность иметь юридическую ответственность за совершенное деяние..

- В конфессииолекте *живой* 'крещеный', 'верующий', 'живущий по заповедям', 'бесстрастный' / *мертвый* 'некрещеный', 'неверующий', 'не живущий по заповедям', 'страстный'. ↔ В светском речевом обиходе *живым* называют обладающего страстями человека, ведущего «активный» образ жизни (кино, театры, музыка, путешествия и т.п.) и *мертвым* — отрешенного от житейского суеты церковного аскета.

- В светском языке *интеллект, свободомыслие, чувство собственного достоинства* являются непререкаемыми ценностями. На церковном языке им соответствуют *лжеименной разум, гордость и своеволие*.

Задание 2. ПРОТИВОСТОЯНИЕ ЯЗЫЧЕСКОГО И ХРИСТИАНСКОГО В АКЦИОСФЕРЕ РУССКОГО ЯЗЫКОВОГО МЕНТАЛИТЕТА

2.1. Сегодня часто слышны голоса о необходимости перевести язык богослужения на русский язык («приблизить» к массам). «Переведите обратно» эту фразу: РТОМ РЕБЕНКА ГОВОРИТ ПРАВДА. Прокомментируйте ее с точки зрения высшеформулированной проблемы.

2.2. Прокомментируйте это высказывание. Приведите свои примеры, подтверждающие или опровергающие ее, из русского и основных европейских языков.

Русский литературный язык ближе к церковнославянскому языку даже больше, чем связанные с последним прямым родством южнославянские языки (болгарский и сербохорватский). Это делает окончательное обмирщение русского языка крайне сложным. В Европе разница между бытовым и высоким стилем в значительной мере нивелирована. Европейские Библии написаны почти обыденным языком. Если русские по отношению к Ангелу говорят *уста, ланиты*, то немецкий, итальянский или английский автор употребит нейтральное слово.

2.3. «Ложные» друзья переводчика. Что могли бы значить по-церковнославянски такие простые русские слова?

ЦСЯ создавал у болгарина, у русского, у серба впечатление понятности, не требующей специального обучения. Впечатление это, однако, было и остается ложным, потому что по своей сути церковнославянский — другой язык. Однако «другость» его была уникальной: не столько грамматической или словарной, сколько семантической, смысловой. Церковнославянский был, как об этом хорошо сказал историк русского языка Александр Исаченко, по своему существу греческим языком... да, странным метемпсихозом греческого языка в плоть славянских морфем. Действительно, корни, морфемы, грамматика были славянскими, но значения слов были во многом греческими (вспомним, что изначально все

богослужебные тексты – переводы с греческого). Исходя из своей языковой компетенции, человек просто не мог понять этих значений и их комбинаций.

Одним из аргументов противников нововведения было именно то, что он будет менее понятен, чем греческий, или мнимопонятен. Противники славянского богослужения ссылались на слова ап. Павла о говорении на языках: «Говорящий на (новом) языке, молись о даре истолкования». Новый язык будет непонятен именно потому, что он слишком близок – и значит при этом другое. Это язык, созданный в церкви и для церкви. Его уникальной функциональной чистотой гордились древнерусские книжники. В трактате Черноризца Храбра «О письменех» превосходство славянского аргументируется тем, что другого такого чистого языка нет. На нем не писали грамоты, государственные постановления, светскую поэзию; на нем не вели праздных обыденных бесед — на нем только молились Богу. И это свое свойство церковнославянский язык сохранил до нынешнего времени.

Что касается понятности церковнославянского, то, видимо, он никогда не был совершенно понятным без особой подготовки. Неудивительно, что церковнославянских оборотов не понимали дворяне и крестьяне, но часто их не понимали и духовные лица. Но самое трудное для неподготовленного восприятия – это семантика, значения слов. Представим себе переводческую задачу равноап. Кирилла и Мефодия. Им нужно было передать смыслы, для которых еще не было слов! Славянские говоры не выработали всех тех значений, которые были необходимы для передачи богослужебных текстов и текстов Писания. В эти значения вложены века греческой мысли и еврейской книжности. Славянское слово, дописменное, ничем похожим не располагало.

Мы можем себе представить переводческую работу Кирилла и Мефодия таким образом: они брали греческое слово, которое совпадало с каким-то славянским в своем «нижнем», вещественном значении, и как бы сцепляли два эти слова «на вырост». Так, славянское «дух» и греческое «*πνευμα*» соединены в своем «нижнем» значении – «дыхание». И дальше в славянском слове как бы нарастает вся смысловая вертикаль, то содержание «духа», которое развито греческой цивилизацией, греческим богословием. Надо заметить, что русские говоры так и не развили этого значения. «Дух» в говорах означает только «дыхание», или «жизненную силу» («у него духа нет» — значит «он скоро умрет», жизненной силы нет). Поэтому исследователь народных верований столкнется с тем, что «душа» там (вопреки церковному представлению о теле, душе и духе) выше «духа»: «дух» присущ всему живому, с «душой» дело сложнее.

Язык, который получился в результате таких смысловых прививок, можно назвать в определенном смысле искусственным, но совсем в ином роде, чем искусственно созданные языки типа эсперанто: он выращен на совершенно живой и реальной словесной основе – но ушел от этого корня в направлении «небес» смысла, то есть, непредметного, концептуального, символического, духовного значения слов. Он воспринимается не то чтобы как целиком иносказательный – но как относящийся к иной реальности, наподобие иконы, которую не следует сопоставлять с предметной реальностью, натуральной перспективой и т.п.

ГУБИТЕЛЬНЫЙ

НЕПОСТОЯННЫЙ («яко непостоянно величие славы Твоя»)

ТИХИЙ («Свете тихий»; «Тихим и милостивым вонми оком»)

ТЕПЛЫЙ («Теплый молитвенник»)

УМИЛЕНИЕ

КОММЕНТАРИЙ: Такие «двойные» слова, входящие и в русский, и в церковнославянский, чаще всего и затрудняют понимание церковнославянских текстов. Здесь человек уверен, что ему всё понятно: ведь это слово – скажем, «губительный» – он прекрасно знает! Слово «гобзует» он посмотрит в словаре – но зачем узнавать там значение «губительства»? А слово это означает эпидемию, заразный недуг.

Вот один из примеров – слово «непостоянный» («*astatos*» по-гречески) «яко непостоянно величие славы Твоя». И вот все спокойно объясняли: ничего странного, конечно, оно изменчивое. Когда же я говорила: «Но величие Божие не может быть изменчиво, оно всегда то же», это вводило в замешательство. На самом деле, славянское «непостоянно» ничего общего с «изменчивостью» не имеет, это русское значение. По-славянски это значит: то, против чего нельзя «постояти», выстоять. То есть «невыносимое», неодолимое величие.

Диапазон расхождений этих церковнославянских значений с русскими может быть разным: резким, вплоть до противоположного, как в «непостоянном» — или очень мягким и тонким, который можно не заметить. Таким, как, например, в слове «тихий». «Тихим и милостивым вонми оком». Славянское «тихий», в отличие от русского, имеет в виду не акустическую слабость (как русское «тихий» — негромкий) и не пассивность (русское «тихий» в противопоставлении бойкому, агрессивному). Славянское «тихий» противопоставлено «грозному», «угрожающему», «штормовому». Как тишина на море, штиль, отсутствие бури. «Тихий» — это такой, в котором нет угрозы. И, кроме того, слово «тихий» может передавать греческое «радостный», и не только в молитве «Свете тихий».

И еще одно слово, тоже очень важное, в котором смещение по сравнению с русским как будто не слишком значительное – слово «теплый». Славянское «теплый» — не «умеренно горячий», как русское: это как раз «очень горячий», «жгучий» — и отсюда: «ревностный». «Теплый молитвенник» — горячий, ревностный молитвенник. При этом привычка понимать «тихий», «теплый» в русском смысле во многом и создала образ православия. Что такое православие как стилистика, как образ? На ум сразу же придут образы «тишины» и «теплоты» — в этих самых, как бы неправильно понятых значениях. Например, «Умиление» (иконографический тип) понимается как «нежность», «растроганность» (*Tendresse*, *Tenerezza* и под.) Тогда как «умиление» («*katanyksis*») — это «сокрушение» или «помилование», а вовсе не «нежность».

5.2.3. Тестовые задания для оценки сформированности компетенции ПК-1

В каждом из вариантов предусмотрено пять тестовых вопросов, предполагающих выбор 2 правильных ответов из 6.

Варианты тестов:

ВАРИАНТ 1

1. Теория языкового менталитета: «Не являются самостоятельными уровнями языкового менталитета следующие уровни»:

- а) мифологический
- б) вербально-семантический
- в) лингвокогнитивный
- г) идеологический
- д) аксиологический
- е) мотивационно-прагматический

2. Вербально-семантический уровень: «Из наличия в русском языке безличной грамматической модели *Ему завидно* можно заключить»:

- а) русские люди всем завидуют
- б) зависть — черта русского национального характера
- в) в русском языке есть представление о зависти
- г) в русском языке активны модели, дающие людям возможность говорить о своих эмоциях как о независимых от их воли и ими не контролируемых
- д) в русском языке субъект внутреннего состояния переосмысливается как экспериенсер, пассивно испытывающий некое состояние
- е) зависть не является характерной чертой русского национального характера

3. Лингвокогнитивный уровень: «Чисто русская модель концептуализации ситуации *Ему холодно / стыдно / нужно* не выражает идеи»:

- а) неконтролируемость состояния
- б) ослабленная ответственность за событие
- в) фатализм
- г) агентивность
- д) осмысление субъекта как объекта и наоборот
- е) контролируемость события субъектом

4. Аксиологический уровень: «С помощью теста *В хорошем смысле слова* выявите слова, не выражающие псевдоценности»:

- а) рассудительный человек
- б) бескорыстный человек
- в) индивидуалист
- г) культурный человек
- д) деловой человек
- е) карьерист

5. Речеповеденческий уровень: «В следующих примерах отражены типично русские культурные скрипты (сценарии)»:

- а) Хорошо, когда другие люди знают, что человек чувствует.
- б) Хорошо, когда другие люди не знают, что человек чувствует.
- в) Плохо, когда другие люди знают, что человек чувствует.
- г) Плохо, когда человек действует из соображений практической выгоды.
- д) Плохо, когда человек не действует из соображений практической выгоды.
- е) Хорошо, когда человек действует из соображений практической выгоды.

ВАРИАНТ 2

1. Теория языкового менталитета: «Не являются обязательными содержательными признаками понятия «языковой менталитет» следующие»:

- а) содержит знания о мире, систему ценностей и мотивационно-прагматических установок, воплощенных в языковых знаках
- б) не изменяется во времени
- в) является инвариантно-вариантным образованием
- г) имеет спонтанный, неосознанный характер бытования
- д) имеет сознательный характер бытования
- е) функционирует на уровне этноса, социума (какой-либо референтной группы общества), отдельной личности

2. Вербально-семантический уровень: «В каких контекстах глагол ЛЕЖАТЬ не является ситуационным (не имеет семантики 'быть, находиться')?»:

- а) Снег **лежит** на земле
- б) Город **лежит** в долине
- в) Кошелек **лежит** в кармане
- г) Бабушка **лежит** на кровати
- д) Душа не **лежит** к этому делу
- е) Книга **лежит** на столе

3. Лингвокогнитивный уровень: «Какие признаки не входят в состав прототипических эффектов для прототипической РЕКИ в русском языке»:

- а) проточность
- б) естественное происхождение
- в) впадает в море
- г) водоем
- д) пресноводность
- е) глубина

4. Аксиологический уровень: «В каких примерах на уровне языковой имплицитной семантики не отражен андроцентризм русской аксиосферы»:

- а) Женщина — друг человека
- б) Женщина должна сидеть дома, рожать и воспитывать детей
- в) У него женский характер
- г) Женщины сегодня все еще занимают неравноправное положение в сравнении с мужчинами
- д) Женская логика
- е) Женщина в хорошем смысле слова

5. Речеповеденческий уровень: «К единицам речеповеденческого уровня языкового менталитета не относятся:»

- а) формулы речевого этикета
- б) речевые действия
- в) прецедентные феномены
- г) гештальты
- д) культурные концепты
- е) культурные скрипты

ВАРИАНТ 3

1. Теория языкового менталитета: «Не входят в состав разных уровней языкового менталитета следующие области, сферы или системы»:

- а) языковая картина мира
- б) лексическая и грамматическая система языка
- в) аксиосфера
- г) общенациональный языковой тип
- д) система речеповеденческих установок, норм и стереотипов
- е) идеологические, экономические, социальные и политические системы

2. Вербально-семантический уровень: «В каких контекстах глагол СТОЯТЬ не является **ситуационным** (не имеет семантики 'быть, находиться')?»:

- а) Мальчик **стоит** на земле
- б) Дом **стоит** на земле
- в) Вода **стоит** в пруду
- г) Букет **стоит** в вазе
- д) Корабль **стоит** в гавани
- е) Машина **стоит** в гараже

3. Лингвокогнитивный уровень: «Не являются когнитивными признаками научного понятия «языковая картина мира» следующие суждения»:

- а) лексическая и грамматическая система данного языка
- б) взятое во всей совокупности концептуальное содержание данного языка
- в) результат языковой концептуализации мира
- г) совокупность представлений о мире, заключенных в значении разных единиц данного языка, которые складываются в некую единую систему взглядов
- д) знания о мире, воплощенные в языке, которые имеют отчасти универсальный, отчасти национально-специфичный характер
- е) способ оперирования языком, принятый в том или ином сообществе, а также отдельным индивидом

4. Аксиологический уровень: «Тест на сочетаемость с *погрязнуть в...*» не выявляет представление об **анти-** или **псевдо-ценности** в русских словах»:

- а) материнство
- б) карьеризм
- в) эгоизм
- г) пьянство
- д) юность
- е) гламур

5. Речеповеденческий уровень: «Векторные отношения между социальными ролями в русской речеповеденческой сфере отражают следующие слова»:

- а) нахамить
- б) наорать
- в) надерзить
- г) нагрубить
- д) оскорбить
- е) обругать

ВАРИАНТ 4

1. Теория языкового менталитета: «Назовите два **верных** суждения»:

- а) изучение национального языкового менталитета основано на антропоцентрическом подходе
- б) изучение национального языкового менталитета основано на системоцентрическом подходе
- в) изучение национального языкового менталитета основано на лингвоцентрическом подходе
- г) изучение национального языкового менталитета опирается на анализ внутриязыковых явлений
- д) изучение национального языкового менталитета опирается на анализ экстралингвистических явлений
- е) изучение национального языкового менталитета опирается на комплексный анализ внутриязыковых и экстралингвистических явлений

2. Вербально-семантический уровень: «Реификация процесса/действия/состояния не происходит в следующих примерах»:

- а) Чтение пьесы продолжалось четыре часа
- б) Он с головой погрузился в **чтение** книг
- в) Он упивался **чтением** детективов на ночь
- г) Он предпочитал **чтение** легких романов
- д) Он стал рабом сомнительного **чтения**
- е) **Чтение** произведений романов убило в нем интерес к книгам

3. Лингвокогнитивный уровень: «В каких примерах реализованы модели концептуальной метафоры на базе представления о веществе»:

- а) любовь — это путешествие
- б) анархия — мать порядка

- в) он имел левый заработок
- г) злоба нахлынула на него
- д) у него был глубокий ум
- е) радость переполняла его

4. Аксиологический уровень: «В каких случаях слово *русский* получает положительные культурные коннотации:

- а) русский характер
- б) русский борщ
- в) русский студент
- г) русская рулетка
- д) русская душа
- е) русская лайка

5. Речеповеденческий уровень: «Обозначением культурноспецифичных видов русского речевого поведения являются следующие слова»:

- а) ругать
- б) хвалить
- в) попрекать
- г) ссориться
- д) мириться
- е) общаться

ВАРИАНТ 5

1. Теория языкового менталитета: «Назовите два неверных суждения»:

- а) теоретической основой изучения языкового менталитета являются идеи В. фон Гумбольдта
- б) теоретической основой изучения языкового менталитета является «принцип лингвистической относительности» Э. Сепира и Б.Л. Уорфа
- в) теоретической основой изучения языкового менталитета являются идеи основоположника структурализма Ф. де Соссюра
- г) теоретической основой изучения языкового менталитета являются труды Й.Л. Вайсгербера, который ввел понятие «языковая картина мира»
- д) теоретической основой изучения языкового менталитета являются идеи создателя дескриптивной лингвистики Л. Блумфилда
- е) теоретической основой изучения языкового менталитета являются семантические идеи А. Вежбицкой

2. Вербально-семантический уровень: «В каких контекстах глагол СИДЕТЬ не является **ситуационным** (не имеет семантики 'быть, находиться')?»:

- а) Птица **сидит** на ветке
- б) Папа **сидит** на стуле
- в) Вор **сидит** в тюрьме
- г) Мальчик весь день **сидит** дома
- д) Тигр **сидит** в клетке
- е) Костюм на тебе хорошо **сидит**

3. Лингвокогнитивный уровень: «Какие из моделей метафоризации являются концептуальными метафорами на базе ориентации тела в пространстве»:

- а) X мыслится как вместилище чего-л.
- б) X соотносен с правосторонним расположением
- в) X наверху
- г) X похож на одушевленный объект
- д) X мыслится как вещество / субстанция
- е) X имеет структуру, схожую с войной

4. Аксиологический уровень: «В сочетании с какими словами слово *высокий* получает положительные культурные коннотации»:

- а) помыслы
- б) горы
- в) ноты
- г) отношения
- д) температуры
- е) показатели

5. Речеповеденческий уровень: «Какие из данных поведенческих актов относятся к разновидностям **семиотического** поведения»:

- а) Он выпил пива.
- б) Он пожал руку другу.
- в) Он надел теплое пальто.
- г) Он прогулялся в лесу.
- д) Он отрицательно покачал головой.
- е) Он переступил порог.

ВАРИАНТ 6

1. Теория языкового менталитета: «Являются синонимическими терминообозначениями для понятия «языковой менталитет» следующие»:

- а) дух народа
- б) национальная культура
- в) национальный язык
- г) национальное мироощущение
- д) национальный характер
- е) национальная мифология

2. Вербально-семантический уровень: «Антропоцентрическое толкование семантики русского слова **ТЯЖЕЛЫЙ** представлено в формулировках»:

- а) который трудно поднять среднестатистическому человеку
- б) имеющий большой вес
- в) имеющий большую массу
- г) который трудно поднять
- д) который трудно поднять, с точки зрения говорящего
- е) который трудно или нельзя поднять

3. Лингвокогнитивный уровень: «Какие гештальты у русского слова *авторитет* есть в контекстах: *дутый авторитет* – «...»; *авторитет лопнул* – «...»:

- а) АВТОРИТЕТ – прочный предмет
- б) АВТОРИТЕТ – предмет, похожий на шар
- в) АВТОРИТЕТ – тяжелый предмет
- г) АВТОРИТЕТ – бьющийся предмет
- д) АВТОРИТЕТ – полый изнутри предмет с тонкими стенками
- е) АВТОРИТЕТ – хрупкий предмет

4. Аксиологический уровень: «В каких случаях констатация наличия какого-либо признака / свойства означает его высокое качество»:

- а) У него есть душа
- б) У него есть ревматизм
- в) У него есть сердце
- г) У него есть усы
- д) У него есть деньги
- е) У него есть работа

5. Речеповеденческий уровень: «Какие из данных речевых действий не являются перформативами (не совершаются только с помощью слов)»:

- а) обещание
- б) раскаяние
- в) извинение
- г) просьба
- д) обвинение
- е) преподавание

ВАРИАНТ 7

1. Теория языкового менталитета: «Научной основой изучения языкового менталитета не являются следующие школы и направления»:

- а) структурная лингвистика
- б) этнолингвистика
- в) лингвокультурология
- г) описательная (дескриптивная) лингвистика
- д) когнитивная лингвистика
- е) теория языковой концептуализации мира

2. Вербально-семантический уровень: «В каких контекстах русское слово *сердце* является органом **ментальной** деятельности»:

- а) У него нет сердца!
- б) У него золотое сердце!
- в) В сердцах наших навеки сохраним память о нем!
- г) Я вырвал из сердца ее образ!
- д) Москва — сердце нашей Родины!
- е) В груди сильнее бьется сердце!

3. Лингвокогнитивный уровень: «Следующие когнитивные признаки входят в «ядро» концептуального содержания ВОДА в русской ЯКМ»:

- а) жидкость, предназначенная для питья или умывания
- б) волшебное средство для оживления или умерщвления
- в) бесцветная прозрачная жидкость
- г) символ жизни и плодородия
- д) напиток определенного сорта
- е) сакральная жидкость для крещения

4. Аксиологический уровень: «Какие суждения не являются доказательством андроцентризма **на языковом уровне** в мире ценностей русской ЯКМ»:

- а) Слова в мужском роде обозначают ли как мужского, так и женского пола (*врачи, инженеры* и пр.)
- б) Местоимения, не имеющие категории рода, согласуются с показателями мужского рода (*Кто-то сказал*)
- в) На школьных тетрадях принято писать ТЕТРАДЬ УЧЕНИКА (-ЦЫ) __-ОГО КЛАССА
- г) В словообразовательных парах слова женского рода производны от слов мужского рода (*супруг → супруга, гражданин → гражданка*)
- д) В русском фразеологическом фонде есть пословица БАБА С ВОЗУ — КОБЫЛЕ ЛЕГЧЕ
- е) *Женская логика* противопоставлена не **мужской логике*, а просто — *логике*

5. Речеповеденческий уровень: «В культурах **низкоконтекстного** типа (например, западных) большее внимание обращается на то»:

- а) что говорится
- б) как говорится
- в) с кем говорится
- г) о чем говорится
- д) в каких условиях говорится
- е) в каком настроении говорится

ВАРИАНТ 8

1. Теория языкового менталитета: «Назовите два неверных суждения»:

- а) интернациональный термин *менталитет* восходит к латинскому *mens (mentis)* — ‘дух’
- б) термин *менталитет* является исконно русским словом по своему происхождению
- в) праиндоевропейский корень, к которому восходит латинское *mens (mentis)*, имеет рефлекс в английском языке: *mind* – ‘дух, разум, душа, память и пр.’
- г) праиндоевропейский корень, к которому восходит латинское *mens (mentis)*, имеет рефлекс в русском языке: *па-мя-ть, по-мин-ать, мн-ение, мн-ить* и пр.
- д) русские слова с корнем *мн-, мин-, мя-*, от праиндоевропейского слова с семантикой ‘дух’, связаны и со словами с корнем *мен-*, с семантикой ‘изменение’
- е) праиндоевропейский корень, к которому восходит латинское *mens (mentis)*, имеет рефлекс в санскрите: *manas* – ‘дух’

2. Вербально-семантический уровень: «Следующие признаки отражают «субъективный» антропоцентризм языка»:

- а) членораздельность
- б) средняя длина слова
- в) фигура наблюдателя
- г) символизм
- д) пропозициональность
- е) координата говорящего

3. Лингвокогнитивный уровень: «Для прототипической ситуации ПОДНЯТЬ в русской ЯКМ не характерны (т.е. избыточны) следующие компоненты»:

- а) относится (обычно) к лежащему внизу объекту
- б) человек (обычно) отделяет объект от места прикрепления
- в) человек может не контролировать действие (оно происходит случайно)
- г) человек (обычно) наклоняется
- д) человек (обычно) берет объект рукой
- е) человек (обязательно) перемещает объект снизу вверх

4. Аксиологический уровень: «Какие русские культурные концепты не имеют в национальной аксиосфере коррелята в составе концептуальной пары»:

- а) ум
- б) душа
- в) вера
- г) любовь
- д) воля
- е) правда

5. Речеповеденческий уровень: «Не относятся к обязательным концептуальным признакам для понятия «прецедентные феномены» следующие»:

- а) сверхличностный характер
- б) точность воспроизведения пратекста (первоисточника)
- в) регулярная и частотная воспроизводимость в дискурсе социума или этноса
- г) знаково-символический характер употребления
- д) широкая известность среди носителей данного языка или представителей данной культуры
- е) принадлежность исключительно к словесным (или использующим слово в качестве одного из компонентов — типа *кино*) видам искусства

ВАРИАНТ 9

1. Теория языкового менталитета: «Синонимичными (научным и популярным) определениями научного понятия «языковой менталитет» являются»:

- а) способ неосознанного знакового представления знания о мире, системы ценностей и речеповеденческих установок личности, социума или этноса
- б) способ знакового представления господствующих в социуме социально-политических норм и ценностей на уровне массового сознания
- в) коллективная память и коллективное сознание этноса, воплощенные в знаковой форме
- г) наш способ жить, думать и разговаривать
- д) способ оперирования языком, принятый в том или ином сообществе, а также отдельным индивидом
- е) совокупность представлений о мире, заключенных в значении разных единиц данного языка, которые складываются в некую единую систему взглядов

2. Вербально-семантический уровень: «Следующие признаки отражают «объективный» антропоцентризм языка»:

- а) координата говорящего
- б) модальная рамка
- в) фигура наблюдателя
- г) этноцентризм
- д) антропоморфизм
- е) эгоцентрические слова

3. Лингвокогнитивный уровень: «Какие примеры отражают присущие русской ЯКМ представления о времени как о пространстве»:

- а) предыдущие сроки
- б) предварительные работы
- в) преднамеренные уступки
- г) предстоящие испытания
- д) предугаданные трудности
- е) предсказанные события

4. Языковое манипулирование: «В каких идиомах слово *старый* развивает положительную оценочную коннотацию в русском языке»:

- а) старая кляча
- б) старый вояка

- в) старая песня
- г) старый стиль
- д) старый друг
- е) старый дурак

5. Речеповеденческий уровень: «Не входят в число специфически русских культурно-обусловленных речеповеденческих стереотипов следующие»:

- а) Каждый должен возделывать свой сад.
- б) С человеком могут случаться непредвиденные вещи, и всего все равно не предусмотреть.
- в) Главное в человеке — его душа.
- г) Главное в человеке — его дело.
- д) Человеку нужно много места, чтобы чувствовать себя спокойно и хорошо.
- е) Нехорошо напоминать другому человеку о том хорошем, что ты ему сделал

ВАРИАНТ 10

1. Теория языкового менталитета: «В число ведущих принципов антропоцентрического подхода в науке о языке не входят следующие формулировки»:

- а) Язык функционирует как автономная, независимая от человека система, и в соответствии с этим он и должен изучаться
- б) Природа и сущность языка обусловлены особенностями физического и психического устройства человека, и в соответствии с этим он и должен изучаться
- в) Язык следует изучать как естественный объект, по образцу изучения подобных объектов в физике, химии, математике и других естественных науках.
- г) Нельзя постичь сам по себе язык, не выйдя за его пределы, не обратившись к его творцу, носителю, пользователю — к человеку
- д) Язык изучается как один из модулей, встроенный в общую систему когниции, вместе с другими модулями — мышлением, памятью, воображением и пр.
- е) Язык следует изучать как семиотическую систему, основные референционные точки которой непосредственно соотнесены с говорящим индивидом.

2. Вербально-семантический уровень: «Национальную специфику лексической системы языка не отражают следующие принципы»:

- а) принцип кооперации
- б) принцип культурной разработанности содержания
- в) принцип наличия / отсутствия лексической единицы
- г) принцип частотности употребления
- д) принцип «ключевых слов»
- е) принцип лингвистической относительности

3. Лингвокогнитивный уровень: «Какие примеры не отражают присущие русской ЯКМ представления об **иррациональности** и **неагентивности**»:

- а) Мне не хочется думать об этом.
- б) Щепку несло течением.
- в) Он любовался природой.
- г) Они все время ссорились.
- д) Мне плохо спалось сегодня.
- е) Ему необходимо учиться.

4. Аксиологический уровень: «К лингвоспецифичным ценностным концептам в русской национальной концептосфере не относятся следующие»:

- а) удаль
- б) сознание
- в) совесть
- г) воля
- д) тоска
- е) счастье

5. Речеповеденческий уровень: «В каких дискурсных словах не отражаются специфически русские речеповеденческие установки»:

- а) может быть
- б) на всякий случай
- в) просто так
- г) в случае чего
- д) наверное
- е) если что

5.2.4. Творческие задания (доклад) для оценки сформированности компетенции ПК-6 Темы докладов

9. Национальная специфика русского языка: лексика и грамматика (*неконтролируемость, неагентивность, моральная страстность, эмоциональность, эмпатия, конкретность, мифологичность, символизм, синтетичность* и пр. — область для анализа и конкретные национально-обусловленные черты выбираются учащимся самостоятельно)
10. Ключевые идеи русской языковой картины мира: по книге «Ключевые идеи русской языковой картины мира» А.А. Зализняк И.Б. Левонтиной, АД. Шмелева (одну или две из восьми в перечне, содержащемся в книге, — по выбору учащегося)

11. Русский национальный характер в языке и тексте (область для анализа и конкретные национально-обусловленные черты выбираются учащимся самостоятельно)
12. Основные русские культурные концепты: *дух/душа, разум/ум, добро/благо, свобода/ воля, сознание / совесть, вера, надежда, любовь, «бездушещность» / «странность», тоска, простор, пошлость* и др. — по выбору учащегося)
13. Русские национально-обусловленные нормы и стереотипы поведения
14. Русские культурные скрипты: по книге А. Вежицкой «Язык. Культура. Познание». — М., 1997 (по выбору учащегося)
15. Культурные доминанты в русской концептосфере: по статье В.И. Карасика «Культурные доминанты в языке» (в книге: *Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс.* — Волгоград: Перемена, 2002. — С.166-205).
16. Основные единицы «речеповеденческого кода» в русской концептосфере: *речевой этикет, речевые действия, дискурсные слова, прецедентные феномены* и пр. (по выбору учащегося)

Примерный план доклада

- I. Введение: актуальность избранной проблемы, ее место в ряду направлений изучаемой дисциплины
- II. Краткая характеристика становления данного направления в истории гуманитарного знания
- III. Краткая характеристика основных идей данного направления
- IV. Изложение современных подходов в работах избранных обучающихся ученых данного направления
- V. Демонстрация практического применения обоснованных положений работы в анализе конкретных произведений или явлений литературы (по выбору обучающегося, в соответствии с тематикой его магистерского исследования)
- VI. Заключение: возможные перспективы развития излагаемой проблематики

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

1. Радбиль Т.Б. Основы изучения языкового менталитета: учебн. пособие. — Изд-е 4-е, стереотипн. [Электронный ресурс] — М.: Флинта; Наука, 2016. [КС] <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507005.html>
2. Радбиль Т.Б. Современные проблемы филологии. Часть I: «Человек и его язык. Этнолингвистика. Лингвокультурология» (Основные термины и понятия): Учебнометодическое пособие для магистров I года обучения по магистерским программам «Русский язык», «Русская литература» и «Литература зарубежных стран». — Нижний Новгород: Издательство Нижегородского госуниверситета, 2006. [БК-25]
3. Колесов В.В. Языковые основы русской ментальности [Электронный ресурс]. — М.: ФЛИНТА, 2016. [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976513488.html>)

6.2. Дополнительная литература

1. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учебн. пособие [Электронный ресурс]. М.: ФЛИНТА, 2016. [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508132.html>)
2. Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики) [Электронный ресурс]. — М.: Языки русской культуры, 1997. [Сеть Интернет: свободный ресурс] (адрес размещения: <http://issuesinlinguistics.ru/pubfiles/2000-2-zaliznyak.pdf>)
3. Вежицкая А. Понимание культуры через посредство ключевых слов. — М., 2001. — [Сеть Интернет: свободный ресурс] (адрес размещения: <http://www.philology.ru/linguistics1/wierzbicka-02.htm>)

4. Евсюкова Т.В., Бутенко Е.Ю. Лингвокультурология [Электронный ресурс].— М.: ФЛИНТА, 2014. [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976518230.html>)
5. Колесов В.В. Введение в концептологию [Электронный ресурс]. — М.: ФЛИНТА, 2016. [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976525139.html>)
6. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. — М., 2004. [Сеть Интернет: свободный ресурс] (адрес размещения: <http://www.philology.ru/linguistics1/lakoff-johnson-90.htm>)
7. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. — М., 1990. [Сеть Интернет: свободный ресурс] (адрес размещения: <http://tapemark.narod.ru/les/>)
8. Никитина Л. Б. Антропоцентристская семантика: образ homo sapiens по данным русского языка: учеб. пособие [Электронный ресурс]. — 3-е изд., стереотип. — М. : ФЛИНТА, 2016. [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976511651.html>)
9. Пименова М.В. Языковая картина мира: учебн. пособие [Электронный ресурс]. — М.: ФЛИНТА, 2014. [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976513495.html>)
10. Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение: учеб. пособие. — 4-е изд., стереотип. [Электронный ресурс]. — М.: ФЛИНТА, 2011. [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893498127.html>)
11. Современная лингвистика и исследования ментальности в XXI веке: кол. монография: к 80-летию профессора В.В. Колесова / отв. соред. М.В. Пименова, В.И. Теркулов [Электронный ресурс] - М. : ФЛИНТА, 2015. [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976523227.html>)
12. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии: учебн. пособие [Электронный ресурс]. — Изд. 6-е. — М.: ФЛИНТА, 2016. [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893496819.html>)

6.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Программное обеспечение

MS Microsoft Office Word 2007

MS Microsoft Office PowerPoint 2007

Интернет-ресурсы

Адрес	Создатель/Краткая характеристика
http://filologia.su	Филология.су: Портал «Филология и лингвистика» / Научные тексты, учебные пособия, учебные словари и пр.
www.philology.ru	Портал по языкознанию и литературоведению / Научные тексты, учебные пособия, учебные словари, хрестоматии, художественные тексты и пр.
www.jazykoznanie.ru	Портал по языкознанию / Научные тексты, учебные пособия, учебные словари и пр.
http://ebbs.english.vt.edu/hel/hel.html	History of the English Language / Разнообразные материалы по истории и современному состоянию языков мира (на англ. языке)
http://linguistlist.org	The LINGUIST List: The world's largest online linguistic resource. / Один из известнейших в мире порталов по лингвистике (на англ. языке)
http://www.utexas.edu/cola/centers/lrc/16 . http://www.ieed.nl/	Linguistics Research Center / Разнообразные материалы по основным вопросам языкознания (на англ. языке)

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Стандартная аудитория для проведения лекционных и практических занятий. Дополнительное материально-техническое обеспечение: компьютерный класс, оргтехника; доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях).

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ННГУ (утв. Ученым советом ННГУ, протокол № 13 от 30.11. 2022 г.), с учетом рекомендаций примерной основной образовательной программы по направлению подготовки (уровень магистратуры) 45.04.01 — «Филология».

Автор: _____ докт. филол. наук, проф. Т.Б. Радбиль

Рецензент _____ докт. филол. наук, проф. Л.В. Рацибурская

Заведующий кафедрой _____ докт. филол. наук, проф. Т.Б. Радбиль